



《黃檗山斷際禪師傳心法要》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2010/03/10 丁致伶

一、舊版造字轉碼分析：

《黃檗山斷際禪師傳心法要》使用舊版造字 6 個，字頻 17 次，這 6 個造字中，6 個皆可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 17 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《黃檗山斷際禪師傳心法要》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。
- (六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。
- (七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。
- (八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：
 1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 5453 的「日工」字，是「涅」的異體字，以標準字「涅」取代。

附件一、《黃檗山斷際禪師傳心法要》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
----	----	----	------	---------	-------	-----	----

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3814	却	9	816D	5374	却		
3864	峯	1	81C1	5CEF	峯		
4028	稟	1	82C8	7980	稟		
4035	穿	1	82CF	7A7D	穿		
4146	覩	2	83A1	89A9	覩		
5453	涅	3	8BD4	23D40		 	涅，異體字問題。